

Penelitian Makna Imbuhan Pen- Dalam Bahasa Melayu: Satu Kajian Rangka Rujuk Silang

Nor Hashimah Jalaluddin

shima@ukm.my

*Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan
Universiti Kebangsaan Malaysia*

Ahmad Harith Syah

harithsyah@google.com

*Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan
Universiti Kebangsaan Malaysia*

Abstrak

Kebanyakan penahu Melayu menghuraikan imbuhan peN- bahasa Melayu berdasarkan struktur dan fungsi. Za'ba (1965), Asmah (1993), Nik Safiah et. al (1993), Abdullah dan Liaw (1994) dan beberapa lagi orang penahu bersetuju mengatakan imbuhan ini selalunya merujuk kepada agen dan alat. Ada juga penahu yang memberikan makna peN- sebagai penderita, kelaziman dan penanda abstrak. Sebagai contoh, 'petani' adalah agen, 'perokok' adalah kelaziman, 'pemarah' sebagai abstrak, 'penimbang' sebagai alat, dan seterusnya. Apa yang jelas kelihatan ialah makna yang diberikan pada imbuhan peN- ini agak luas yang kadang-kala bertindih dan secara tidak langsung boleh menimbulkan kekeliruan. Berdasarkan data korpus 5 juta DBP-UKM, peN- berdasarkan konkordans akan dipilih dan dianalisis. Teori relevans yang menekankan pada komunikasi dan kognisi dengan ciri khusus pemilihan rujukan mampu menjelaskan makna peN- dengan lebih elegan. Dalam pemilihan rujukan, rangka rujuk silang (RRS) yang membenarkan kepada penggantungan konteks boleh membantu pendengar mencungkil makna yang dihayati. 'Pemakan sayur' dan 'perosak bahasa' tidak memerlukan atribut tambahan bagi menjelaskan yang peN- itu adalah manusia. Tetapi 'burung pemakan bangkai' dan 'serangga perosak' memerlukan atribut 'burung' dan 'serangga' bagi menjelaskan lagi yang peN- itu adalah bukan manusia. Ringkasnya melalui RRS, kita mampu membezakan imbuhan peN- yang mempunyai makna sebagai manusia, bukan manusia melalui konteks dan atribut.

Katakunci: imbuhan awalan, rangka rujuk silang, atribut, pemilihan rujukan.

The Prefix *peN-* In Malay: A Bridging Cross Reference Analysis

Abstract

Many Malay grammarians describe the semantic of *peN-* based on its structure and functions. Za'ba (1965), Asmah (1993), Nik Safiah et al. (1993), Abdullah and Liaw (1994) and few others agreed that the prefix *peN-* semantically refers to as an agent and instrument. Some grammarians noted that the prefix *peN-* as a patient, habitual manner and abstract marker. For instance, *petani* (*farmer*) is an agent, *perokok* (*smoker*) is habitual, *pemarah* (*bad tempered*) is an abstract, *penimbang* (*scale*) is a measurement and so on. It is apparent that the description on *peN-* seems to be quite broad and overlapping and this can lead to ambiguity in meaning. Based on 5 million DBP-UKM data bank, *peN* and its concordance are extracted for analysis. Relevance theory that focuses on communication and cognition with reference assignment as one of its traits can offer a better description on *peN-*. In reference assignment, bridging cross reference (BCR) which allows the dependent on context in utterances facilitate the hearer to determine the intended meaning. 'Pemakan sayur' (vegetarian) and 'perosak bahasa' (language corrupter) need no modifier to determine that they are referring to human, as opposed to 'burung pemakan bangkai' - (carnivorous bird) and serangga perosak (destructive insects). The latter needs a modifier such as 'burung' (*bird*) and 'serangga' (*insect*) to show that it is non-human. In sum, with BCR we are able to differentiate the prefix *peN-* either referring to human and non human based on context and attributes.

Keywords: prefix, bridging cross reference, attribute, reference assignment.

Pengenalan

Imbuhan merupakan morfem terikat yang diletakkan sama ada di awal, di tengah atau di akhir sesuatu kata akar atau kata dasar untuk membentuk satu kata baru. Morfem terikat tersebut lazimnya membawa makna kenahuan tertentu yang mengubah makna kenahuan kata baru yang terhasil (Kamus Linguistik, 1997). Berdasarkan definisi tersebut, dinyatakan bahawa fokus utama perbincangan kertas ini adalah berkaitan dengan imbuhan. Perbincangan akan berkisar kepada aspek makna imbuhan awalan kata nama **peN-**. Za'ba (1965), Abdullah (1987), Asmah (1993), Hashim (1993) dan Nik Safiah et al. (1993) antara penahu yang ada membincangkan mengenai imbuhan **peN-** ini terutama yang berkaitan dengan aspek makna. Secara umumnya aspek makna yang ditonjolkan melalui penulisan buku tatabahasa mereka sememangnya memperlihatkan sumbangan yang begitu besar dalam penghuraian dan pemerian nahu bahasa Melayu.

Penghuraian aspek makna yang dijelaskan oleh penahu sememangnya memberi input kepada kajian ini untuk meneruskan lagi usaha memperbaiki lompong yang ada. Setelah pemerhatian dilakukan, apa yang dapat dinyatakan bahawa huraiian para penahu mengenai imbuhan ini masih di tahap permukaan. Apa yang dimaksudkan dengan permukaan ialah huraiian mengenai imbuhan hanya tertumpu pada struktur binaannya

sahaja tetapi tidak menyentuh dengan mendalam fungsi imbuhan tersebut. Dengan kata lain, huraianya tidak memperhitungkan faktor-faktor bukan linguistik seperti konteks dalam menjelaskan imbuhan *peN-* ini. Ini selari dengan pandangan Azhar M. Simin, bahawa kajian yang dilakukan dengan menggunakan ayat tunggal tanpa konteks bagi menerangkan masalah bahasa yang dikaji tidak dapat menerangkan fungsi penggunaan bahasa Melayu dengan lebih berkesan. Malah penggunaan bahasa secara tunggal ini gagal menggambarkan pemikiran penutur bahasa dengan tepat (dalam Nor Hashimah 2007). Jadi, bagi menjelaskan aspek makna imbuhan awalan ini dengan lebih mendalam, data-data akan diambil daripada data korpus dan tidak lagi melalui data-data yang dibikin sendiri.

Kertas ini cuba melihat imbuhan dari perspektif makna. Melalui pengamatan awal, fungsi makna yang diberikan oleh para penahu dilihat tidak ekonomis dan terlalu banyak huraian. Kesan daripada huraian yang banyak itu telah menyebabkan berlakunya pertindihan antara suatu makna dengan makna yang lain. Selain itu, pengamatan awal juga menemukan kepada fungsi makna imbuhan yang dikatakan bersifat dwifungsi dan pelbagai fungsi. Ini bermakna apabila imbuhan *peN-* bergabung dengan kata dasar dari pelbagai kelas kata yang membentuk kata nama terbitan, fungsi makna yang akan diimplikasikan boleh mempunyai sekurang-kurangnya dua fungsi makna atau lebih. Jadi, bagi membincangkan sifat dwifungsi dan pelbagai fungsi imbuhan terbabit, kertas ini akan melihat dari perspektif yang berbeza iaitu dari perspektif semantik dan pragmatik khususnya Teori Relevans (Sperber & Wilson, 1995). Sebelum ini fungsi makna hanya diberikan berdasarkan huraian permukaan dengan analisis tanpa konteks tetapi kertas ini cuba menyarankan satu bentuk pengkategorian semula fungsi makna yang lebih sistematik berdasarkan analisis berkonteks. Selain daripada konsep konteks, kesan kognitif dan kos memproses maklumat yang ditekankan dalam TR, rangka rujuk silang yang mengkhusus kepada pemilihan rujukan akan diaplikasikan juga. Rangka rujuk silang mengizinkan penggantungan konteks daripada anteseden yang wujud dalam sesebuah ujaran. Kadang-kadang maklumat awal mengenai apa yang diperkatakan tidak wujud dalam ujaran yang didengar tetapi premis tambahan yang mampu membantu penginterpretasian makna. Premis tambahan ini diperolehi dari konteks ujaran tersebut. Gabungan daripada kedua-dua TR dan rangka rujuk silang, penghuraian makna imbuhan *peN-* akan menjadi lebih elegan dan sistematik.

Fungsi makna imbuhan *pen-* : Huraian penahu

Penghuraian dan pemerian nahu bahasa Melayu oleh sarjana-sarjana tempatan sememangnya tidak dapat dinafikan sumbangannya. Namun, kadang-kadang bukan semua masalah bahasa yang timbul itu dapat diselesaikan dalam masa yang singkat. Jadi, bahagian ini akan cuba untuk mengupas kembali huraian-huraian yang pernah dilakukan oleh sarjana tempatan terutama yang berkaitan dengan fungsi makna imbuhan ini yang dibahagikan kepada dua iaitu nahu tradisional dan nahu pasca-tradisional.

Za'ba (1965) di dalam buku nahunya *Pelita Bahasa Melayu Penggal 1* diklasifikasikan sebagai huraian nahu yang bersifat tradisional. Ini kerana menurut Za'ba sendiri bahawa kaedah penghuraian nahu bahasa Melayu banyak dcedok dari acuan tatabahasa atau nahu

bahasa Inggeris. Dengan huraian yang bersifat tradisional, Za'ba (1965) telah menghuraikan sebanyak empat fungsi makna bagi imbuhan awalan kata nama **peN-** (Za'ba menggunakan penambah di pangkal **pe-**). Antaranya **peN-** yang bermaksud pelaku, alat, ukuran dan sebagainya. Penjelasan beliau hanya sekadar membuat huraian yang bersifat permukaan dan tidak memperlihatkan kepelbagaian fungsi makna seperti yang ditemui dalam data korpus.

Selain itu, penulisan Arbak (1981) dan Lufti (1988) juga antara penulisan yang dibuat dengan menggunakan pendekatan tradisional yang bersifat huraian. Ini dinyatakan sendiri oleh Arbak bahawa buku yang dikarang itu memperlihatkan persamaan-persamaan dengan apa yang dikarang oleh pendita Za'ba, misalnya istilah yang digunakan dan beberapa konsep tatabahasa yang dipakai. Persamaan ini sengaja dikekalkan kerana penggunaannya telah diterima secara meluas pada masa itu di samping pengaruhnya dalam sistem pendidikan melalui amalan-amalan yang telah dibuat dalam buku-buku teks bahasa Malaysia di sekolah-sekolah. Antara kedua-dua sarjana ini, Arbak (1981) telah menyenaraikan tujuh fungsi makna yang berbeza manakala Lufti Abbas (1988) pula memberikan sebanyak lima fungsi makna.

Perkembangan ilmu linguistik dilihat semakin rancak apabila munculnya para sarjana yang cuba meri nahu bahasa Melayu dengan pelbagai pendekatan. Antara pendekatan yang biasa dilakukan dalam meri nahu bahasa Melayu adalah dengan menggunakan pendekatan ekletik. Maksudnya para penahu tidak terikat kepada satu-satu aliran atau satu teori sahaja. Pendekatan yang dianggap sesuai akan diterapkan bagi menjelaskan nahu bahasa Melayu. Pendekatan yang digunakan turut dipengaruhi oleh penahu sebelumnya iaitu Za'ba, serta aliran-aliran lain seperti aliran struktural dan aliran transformasi generatif.

Antara penahu yang menghuraikan nahu bahasa Melayu pada zaman ini khususnya tentang imbuhan awalan kata nama **peN-** ialah seperti Asmah (1993), Abdullah (1987), Hashim (1993) dan Nik Safiah et al. (1993). Asmah (1993) menyatakan bahawa pemaparan nahu Melayu yang diutarakan tidak terikat kepada satu-satu aliran tertentu. Meskipun, pada asasnya pemaparan ini berdasarkan nahu sistem tetapi penghuraiannya memperhitungkan juga pendekatan struktural, analisis nahu terdekat, analisis komponen makna dan analisis wacana. Ini kerana pelenturan bahasa Melayu dengan hanya satu-satu aliran tertentu tidak dapat menerangkan sebanyak mungkin gejala yang ada dalam bahasa. Hal ini turut disokong oleh Abdullah dan Liaw Yock Fang (1994) dalam buku *Nahu Melayu Moden*.

Perbezaan dapat dilihat dalam penulisan Hashim (1993) tentang nahu. Analisisnya hanya melibatkan kerangka teori nahu generatif dalam menerangkan binaan dan fungsi perkataan dalam bahasa Melayu. Menurutnya, dengan menggunakan pendekatan hipotesis leksikalis iaitu rumus binaan perkataan, ia dapat mengatasi masalah huraian semantik bagi perkataan yang tidak dapat dijelaskan oleh teori transformasi. Sungguhpun begitu, huraiannya masih pada tahap permukaan yang tidak dapat menyelami nahu bahasa Melayu khususnya melibatkan kepelbagaian fungsi makna awalan **peN-**.

Melihat kepada pemerian fungsi makna imbuhan yang dibuat oleh para penahu, Asmah (1993), Hashim (1993) dan Nik Safiah et al. (1993) masing-masing telah memberi sebanyak enam fungsi makna berbeza. Manakala Abdullah (1987) di dalam bukunya *The Morphology of Malay* pula telah menyatakan sebanyak lima fungsi makna. Perbezaan dapat dilihat di dalam buku *Nahu Melayu Moden* yang ditulis oleh Abdullah dan Liaw Yock Fang (1994). Mereka cuma memberi sebanyak tiga fungsi makna. Daripada kesemua jumlah fungsi makna yang dinyatakan itu, hanya dua fungsi makna yang dipersetujui oleh semua penahu iaitu fungsi makna pelaku/orang yang melakukan sesuatu dan fungsi makna alat. Kesemua fungsi makna ini dapat dirumuskan seperti di dalam jadual di bawah (termasuk fungsi makna yang dijelaskan dengan menggunakan pendekatan tradisional).

Jadual 1: Rumusan Pemerian Fungsi Makna Imbuhan Awalan peN-

Makna Penahu	Pelaku/Orang yang melakukan sesuatu	Orang yang gemar akan sesuatu	Penjawat tugas	Orang/benda yang memiliki sifat kata dasar	Penderita	Penyebab	Hasil Perbuatan	Ukuran	Alat	Penanda abstrak
Za'ba, 1965	√	√						√	√	
Arbak Othman, 1981	√	√	√	√			√	√	√	
Lufti Abbas, 1988	√	√			√			√	√	
Nik Safiah Karim et al., 1993	√		√	√				√	√	√
Asmah Hj. Omar, 1993	√			√	√	√	√		√	
Hashim Musa, 1993	√		√	√	√				√	√
Abdullah Hassan & Liaw Yock Fang, 1994	√	√							√	
Abdullah Hassan, 1974	√			√				√	√	√

Fungsi makna imbuhan pen- : Analisis

Kajian ini dilakukan bertujuan untuk mengemukakan satu pendekatan baru bagi memahami nahu bahasa Melayu khususnya yang berkaitan dengan aspek makna imbuhan awalan **peN-**. Sebelum ini, fungsi makna yang ditonjolkan tidak memperhitungkan faktor-faktor bukan linguistik seperti konteks. Data-data yang digunakan sebelumnya juga merupakan data-data yang dibikin sendiri. Dengan itu, fungsi imbuhan yang dilihat bersifat dwifungsi dan pelbagai fungsi sukar untuk dicanai oleh penahu.

Dengan menggunakan data tanpa konteks dan analisis bebas konteks, jelas dalam pemerian mereka semua huraian dan contoh yang diberikan agak terbatas sehinggakan fungsi makna yang diberikan oleh para penahu memperlihatkan adanya pertindihan antara satu makna dengan makna yang lain. Keterbatasan ini dapat dilihat apabila penahu memberikan contoh bagi fungsi makna abstrak. Nik Safiah et al. (1993) dan Abdullah (1974) telah memberikan beberapa contoh yang merujuk kepada fungsi makna abstrak ini. Antaranya ialah seperti **penyakit**, **pendapat** dan **penunjuk**. Begitu juga dengan Asmah (1993) turut memberi contoh yang sama. Di sini, contoh bagi fungsi makna abstrak yang diberikan oleh mereka hanyalah tiga contoh. Jadi, timbul persoalan bahawa adakah fungsi makna abstrak ini hanya melibatkan tiga contoh terbabit sahaja sedangkan bahasa Melayu sememangnya kaya dengan kosa kata. Oleh kerana pemerian yang dilakukan oleh mereka adalah berdasarkan intuisi dan bebas konteks, keterbatasan dalam memberi contoh-contoh yang berkaitan dapat dilihat dengan jelas.

Perkembangan teknologi dilihat seiring dengan perkembangan dalam bidang-bidang lain termasuklah bidang linguistik sendiri telah banyak membantu dalam memerikan nahu bahasa Melayu dengan lebih sistematik dan efisien. Penggunaan data korpus sebagai data analisis telah banyak membantu dalam memerikan nahu bahasa Melayu. Dengan menggunakan data korpus UKM-DBP yang berjumlah 5 juta patah perkataan, kajian ini telah memilih pendekatan semantik dan pragmatik amnya dan rangka rujuk silang khasnya bagi menjelaskan fenomena dwifungsi dan pelbagai fungsi bagi imbuhan **peN-**. Data korpus UKM-DBP (Universiti Kebangsaan Malaysia-Dewan Bahasa dan Pustaka) ini telah dijana dengan menggunakan perisian *Wordsmith* bagi membolehkan kesemua data dilihat di dalam bentuk konkordans.

Berdasarkan penelitian data korpus, apa yang dapat dinyatakan ialah imbuhan **peN-** yang bersifat dwifungsi dan pelbagai fungsi sememangnya sangat produktif. Namun, kedwifungsian dan kepelbagaifungsian ini hanya dapat diterjemahkan melalui analisis semantik dan pragmatik. Jadi, dengan mengambil kira faktor-faktor bukan linguistik, penulis telah mengelompokkan fungsi makna kepada empat pola yang berbeza dengan pendapat penahu sebelum ini. Pola-pola tersebut adalah manusia, alat/benda, abstrak dan haiwan dan tumbuhan. Pola ini diperkemas lagi dengan fitur yang sesuai seperti berikut:

i. **Pola 1 : peN- + Kata Dasar dengan fitur [- atribut], [+ nyawa] = Manusia**

Berikut merupakan data-data yang dikenal pasti mendokong fungsi makna manusia sebagai mana yang dapat dilihat seperti di bawah:

a. **Pemakan**

Penyelidik mendapati bahawa *****pemakan***** sayur-sayuran kurang mengidap penyakit jantung, barah, tekanan darah tinggi dan diabetes kerana pemakanan yang mereka ambil tidak mengandungi kandungan lemak yang banyak.

b. **Pelindung**

Kurniaan panji-panji itu adalah untuk memperingati jasa keberanian dan keikhlasan pasukan polis sebagai penjaga keamanan dan *****pelindung***** orang ramai semasa darurat selama 12 tahun itu.

c. **Perosak**

Dalam hal ini ada pula yang menganggap si pengkritik sastera dan penteori sastera sebagai *****perosak***** sastera kerana mereka merosakkan nilai estetik sesebuah karya dengan menilainya secara intelektual.

d. **Perancang**

Menurut Megat, empat anggota polis yang ditahan itu telah dikenal pasti bertindak sebagai *****perancang***** utama kegiatan sindiket berkenaan.

e. **Pemusnah**

Biarpun pada satu ketika Perak cukup selesa mendahului 2-1 untuk membawa kemenangan sebagai bekalan namun jaringan penyamaan A. Ganeson di minit-minit terakhir menjadi *****pemusnah*****.

Daripada kelima-lima contoh data tersebut, menunjukkan bahawa perkataan yang menerima imbuhan tersebut merujuk kepada manusia. Penelitian terhadap data telah membolehkan pengelompokan dilakukan bagi mengenal pasti “kelakuan” imbuhan awalan terbabit apabila diimbuhkan dengan kata dasar. Dapat diperhatikan bahawa sesuatu kata dasar yang menerima imbuhan **peN-** yang merujuk kepada manusia akan mempunyai fitur [+nyawa] dan [-atribut]. Atribut di sini bermaksud maklumat tambahan yang hadir sebelum atau selepas kata yang berimbuhan. Kehadiran atribut boleh dianggap wajib bagi rujukan bukan manusia. Atribut ini yang akan memberi maklumat tambahan kepada interpretasi makna yang ingin dicapai.

Disebabkan data di atas merujuk kepada manusia, maka fitur [+nyawa] diberikan sebagai tanda pembeza antara fungsi makna manusia dan bukan manusia seperti alat. Bagi fitur [-atribut], untuk menghasilkan fungsi makna manusia sesuatu kata yang menerima imbuhan, ia tidak memerlukan sebarang ciri bagi menunjukkan apa yang diinterpretasikan itu adalah manusia. Ini kerana walaupun tanpa atribut yang dinyatakan sebelum atau selepas kata, fungsi makna manusia dapat diinterpretasikan dengan

sempurna. Sebagai contohnya lihat data (a) di atas iaitu **pemakan sayur-sayuran**. Di sini, **sayur-sayuran** tidak dilabel sebagai atribut kerana kehadiran leksikal ini adalah bersifat opsyenal dalam frasa tersebut. Yang dikatakan sebagai bersifat opsyenal ialah ia boleh hadir dan ia juga boleh tidak hadir. Ini bermaksud yang kehadiran dan ketidakhadiran leksikal ini tidak mengimplikasikan sebarang bentuk proposisi lain seperti yang dihajati oleh penutur kepada pendengarnya. Di sini, leksikal yang “berkelakuan” seperti **sayur-sayuran** dilabel sebagai keterangan atau mempunyai fitur [+keterangan]. Keterangan berbeza dengan atribut kerana kehadiran keterangan adalah untuk memperkayakan maklumat bagi memudahkan penginterpretasian makna. Kehadiran keterangan tidak akan mengubah makna proposisi bentuk logik **peN-**. Nyatanya kehadiran keterangan selepas kata yang menerima imbuhan akan memberi sifat khusus semasa proses penginterpretasian. Misalnya yang dimakan oleh **pemakan** itu adalah **sayur-sayuran**. Jika keterangan itu tidak hadir yakni **sayur-sayuran**, pendengar berupaya mentafsir **pemakan** boleh memakan apa sahaja sama ada buah, nasi, ayam dan sebagainya. Dengan adanya leksikal **sayur-sayuran**, ia telah mengayakan lagi maklumat konteks serta memberi sifat khusus terhadap apa yang dimakan walaupun jenis sayur yang lebih spesifik tidak dinyatakan. Walaupun begitu, pendengar masih dapat menginterpretasikan **pemakan** sebagai fungsi makna manusia walaupun keterangan tidak hadir di posisi terbabit. Ini bermakna pendengar akan mentafsir **pemakan** hanya pada makna harfiah di peringkat logik.

Selain itu juga, kehadiran premis tambahan seperti **penyakit jantung, barah, tekanan darah tinggi** dan **diabetes** membantu dalam pembinaan konteks yang nyata. Melalui rangka rujuk silang, premis-premis tambahan ini dapat dikaitkan dengan manusia kerana hanya manusia sahaja yang boleh mengidap penyakit seperti **penyakit jantung, barah, tekanan darah tinggi** dan **diabetes**. Dalam ensiklopedia seseorang penutur bahasa Melayu telah mempunyai maklumat-maklumat yang berkaitan dengan leksikal terbabit terutamanya maklumat yang dapat mengaitkannya dengan manusia. Penggunaan leksikal yang jelas dan nyata (manifestasi) memudahkan pendengar untuk mengaitkannya dengan persekitaran kognitif sekaligus kesan kognitif terbina dengan mudah. Mengikut teori relevans, semakin banyak kesan kognitif yang dapat dihasilkan maka makin relevanlah ujaran itu. Oleh itu, fungsi makna manusia dapat ditafsir tanpa memerlukan usaha memproses yang lebih. Keadaan yang sama bagi contoh seperti dalam:

- b. “...*****pelindung***** orang ramai...”
- c. “...*****perosak***** sastera...”
- d. “...*****perancang***** utama...”
- e. “...menjadi *****pemusnah*****...”

Dilihat bahawa leksikal yang berada di posisi sebelum dan selepas kata yang menerima imbuhan seperti **orang ramai, sastera, utama, dan menjadi** sememangnya tidak dilabel sebagai atribut kerana kehadiran leksikal ini tidak mengimplikasikan bentuk proposisi lain semasa proses penginterpretasian. Di sini, leksikal seperti **orang ramai, sastera, dan utama** mempunyai fitur [+keterangan] iaitu dengan menyatakan secara khusus terhadap kata dasar yang menerima imbuhan **peN-** terbabit tetapi ia berbeza dengan perkataan **menjadi** yang mempunyai fitur [-keterangan] kerana ia tidak menunjukkan sebarang sifat khusus dalam proses penginterpretasian ujaran tersebut. Leksikal yang mempunyai fitur

[+keterangan] telah mengayakan lagi maklumat konteks bagi ujaran di atas. Oleh itu, kata yang menerima imbuhan itu masih dapat dicari rujukannya iaitu manusia.

Dalam hal ini juga, dengan menggunakan rangka rujuk silang, kata dasar yang menerima imbuhan terbabit sememangnya dapat dikaitkan dengan leksikal yang berada di dalam ujaran yang sama dalam membina persekitaran kognitif seperti **pelindung** dapat dikaitkan dengan **pasukan polis**, **perosak** dapat dikaitkan dengan **pengkritik sastra** dan **penteori sastra**, **perancang** dapat dikaitkan dengan **anggota polis** dan **pemusnah** dapat dikaitkan dengan **A. Ganeson**. Secara umumnya, leksikal yang dirujuk oleh kata yang menerima imbuhan itu merupakan anteseden kepada kata terbabit. Jadi, berdasarkan latar belakang andaian manusia, leksikal yang bersifat anteseden seperti **pasukan polis**, **pengkritik** dan **penteori sastra**, **anggota polis** dan **A. Ganeson** sudah tercatat dalam ensiklopedia seseorang individu bahawa bentuk logik bagi kesemua leksikal terbabit adalah manusia. Dengan hanya penginterpretasian pada peringkat bentuk logik bagi anteseden tersebut, usaha memproses dapat dijimatkan bagi menghasilkan kesan kognitif yang sempurna. Ini kerana rangka rujuk silang membenarkan leksikal yang menerima imbuhan itu dapat dicari rujukannya yang berada di dalam konteks ujaran tersebut. Di sini, berlaku proses pengukuhan maklumat apabila andaian awal pendengar dapat dikaitkan dengan maklumat anteseden yang diinterpretasikan sebagai bentuk logik. Dengan itu, pengukuhan maklumat ini telah membina kesan kognitif yang tinggi. Ini dijelaskan oleh Sperber dan Wilson (1986, 1995) bahawa apabila salah satu proses yang terlibat (penggabungan, pengguguran atau penguatan) dalam pembentukan kesan kognitif dimanfaatkan, maka kos memproses sesuatu ujaran dapat dijimatkan kerana pendengar akan berhenti memproses sesuatu ujaran apabila maksud yang hendak disampaikan dapat diinterpretasikan seperti yang dikehendaki. Dengan rujukan yang sesuai, pendengar berjaya mengaitkan kata yang menerima imbuhan tersebut dengan bentuk logik yang diinterpretastikannya terhadap leksikal yang dirujuk sekaligus berjaya mentafsirkannya sebagai fungsi makna manusia.

ii. **Pola 2 : peN- + Kata Dasar dengan fitur [+/- atribut],[- nyawa] = Alat/benda**
Berikut merupakan data yang dikenal pasti mendokong fungsi makna alat/benda bagi setiap alomorf:

a. **Pelindung**

Menurut Khaled, masalah yang dihadapi pengusaha ladang membabitkan peralatan perladangan seperti jentolak (untuk membajak tanah), plastik *****pelindung*****, baja dan benih.

b. **Perosak**

Di daerah Pontian terdapat hanya lima buah kedai menjual baja dan racun *****perosak***** pada tahun 1975.

c. **Perancang**

Ada baiknya puan merancang kehamilan. Jika pusingan haid puan tidak menentu, penggunaan pil *****perancang***** boleh memberi dua kesan iaitu mencegah kehamilan dan membaiki pusingan haid.

d. Pemusnah

Beliau berkata demikian ketika diminta mengulas mengenai rancangan AS untuk menyerang Iraq kerana enggan bekerjasama dengan Suruhanjaya Khas Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu (UNSCOM) yang menyiasat senjata *****pemusnah***** di negara itu.

Melihat kepada keempat-empat data di atas, jelas menunjukkan bahawa kata dasar yang menerima imbuhan **peN-** telah mengimplicasikan fungsi makna alat/benda. Di sini, dengan jelas bahawa fitur [-nyawa] diberikan bagi mengkategorikan sesuatu yang tidak bernyawa. Selain itu, fitur [+atribut] juga turut diberikan untuk menjelaskan bahawa kehadiran sesuatu ciri yang bersifat khusus telah menghasilkan fungsi makna alat/benda semasa proses penginterpretasian. Contohnya seperti berikut :

- a. "...plastik *****pelindung*****..."
- b. "...racun *****perosak*****..."
- c. "...pil *****perancang*****..."
- d. "...senjata *****pemusnah*****..."

Di sini leksikal seperti **plastik**, **racun**, **pil**, dan **senjata** dilabel sebagai atribut atau ciri yang akan menghasilkan fungsi makna alat/benda semasa proses penginterpretasian. Jika kita mentafsir kata dasar yang menerima imbuhan seperti **pelindung**, **perosak**, **perancang** dan **pemusnah** tanpa sebarang atribut, bentuk proposisi yang dihajati tidak dapat diinterpretasikan. Ini kerana kehadiran atribut inilah yang akan membina kesan kognitif yang tinggi semasa penginterpretasian. Ketidakhadiran atribut akan menyebabkan ujaran itu tidak mencapai kerelevanan yang optimum. Penginterpretasian tanpa atribut boleh menyebabkan pendengar mentafsir kata yang menerima imbuhan itu mendokong fungsi makna manusia kerana bentuk logik bagi keempat-empat kata tersebut adalah manusia. Jadi di sini, ketidakhadiran atribut bermaksud bahawa penutur tidak bermatlamatkan relevan yang optimum di dalam ujarannya. Jika ini berlaku, maksud yang dihajati bagi ujaran itu tidak dapat diinterpretasikan dengan sempurna sekaligus menjadikan ujaran-ujaran itu tidak relevan kepada pendengar. Dengan itu, bagi mencapai maksud yang dihajati oleh penutur kepada pendengarnya, atribut ini perlu dinyatakan di posisi sebelum kata yang menerima imbuhan. Ini selaras dengan apa yang diutarakan oleh Sperber and Wilson (1995) tentang prinsip relevan komunikatif bahawa pendengar yang mengenal pasti bahawa penutur telah berhajat menyampaikan maklumat dengan jelas dan terang mestilah juga berandaian bahawa penutur bermatlamatkan relevan yang optimum. Dengan kata lain penutur yang berhajatkan maklumat yang disampaikan dengan jelas dan nyata mestilah sedaya upaya menjadikan ujarannya mencapai tahap relevan yang tinggi agar berbaloi diproses oleh pendengar dan tahap relevan ini mestilah tahap tertinggi yang mampu dicapai dalam lingkungan pilihannya (Blakemore 2000: 477 dlm Hasmidar 2006).

Selain itu, kehadiran atribut seperti **plastik**, **racun**, **senjata** dan **pil** di posisi sebelum kata yang menerima imbuhan membolehkan ia ditafsir sebagai fungsi makna alat/benda dengan cara menggabungkan maklumat konsep atribut dan kata dasar yang menerima imbuhan. Makna harfiah iaitu alat/benda yang ditafsir oleh pendengar bagi atribut tersebut membolehkan ujaran itu diproses dengan sempurna. Proses penggabungan

maklumat ini akan membantu dalam membina kesan kognitif yang lebih sempurna. Di sini, bentuk proposisi yang cuba disampaikan oleh penutur kepada pendengarnya melalui pernyataan atribut membolehkan konsep *ad hoc* dibina oleh pendengar semasa ujaran itu diproses melalui penyempitan makna konsep sekaligus menjadikannya lebih khusus dan spesifik supaya kesan kognitif yang dikehendaki penutur kepada pendengarnya dapat dicapai. Dalam teori relevans konsep *ad hoc* benar-benar dapat membantu pendengar meluaskan atau menyempitkan maklumat yang hendak diproses.

iii. **Pola 3 : peN- + Kata Dasar dengan fitur [- atribut], [-nyawa] = Abstrak**

Berikut merupakan data yang dikenal pasti mendokong fungsi makna abstrak bagi setiap alomorf :

a. **Pelindung**

Oleh kerana ramai yang menjadi anak angkat kepada sistem sekular, Islam yang menjadi payung dan *****pelindung***** tidak dapat dilaksanakan kerana mereka begitu sayang kepada sistem sekular, ujaninya.

Daripada pemaparan data di atas iaitu bagi contoh **pelindung**, penginterpretasian tanpa mengambil kira peranan pragmatik tidak memungkinkan kita mentafsirkannya sebagai mengimplikasikan fungsi makna abstrak. Pemaparan data secara tunggal tidak berupaya untuk kita menjelaskan “kelakuan” imbuhan **peN-** ini dengan lebih luas. Apabila penutur mengujarkan ujaran ini, penutur sebenarnya telah bermatlamatkan relevan yang optimum. Jadi menjadi tugas penutur untuk membekalkan konteks yang jelas kepada pendengarnya supaya ujaran itu dapat diinterpretasi seperti yang dikehendaki. Di sini **pelindung** bermaksud sesuatu yang melindungi. Tetapi apakah yang dimaksudkan dengan “sesuatu”? Adakah ia bersifat konkrit atau abstrak? Dengan melihat kepada konteks ujaran tersebut, “sesuatu” itu merujuk kepada leksikal **Islam**. Dengan menggunakan rangka rujuk silang, **pelindung** dapat dipautkan kepada **Islam** dan leksikal **Islam** ini merupakan anteseden kepada **pelindung** yang menjadi sebahagian daripada konteks. Apa yang perlu difahami oleh pendengar itu adalah pemahaman tentang konsep **Islam**. Berdasarkan pengetahuan latar belakang individu, seseorang itu terutamanya yang beragama Islam sudah mempunyai maklumat yang secukupnya tentang konsep **Islam** itu. Oleh kerana **Islam** merupakan agama yang melibatkan kepercayaan kepada konsep ketuhanan atau Allah, dan Allah tidak dapat ditanggapi dengan pancaindera maka kita katakan Allah sebagai bersifat abstrak. Jadi pemahaman tentang konsep yang bersifat abstrak ini membolehkan pendengar menginterpretasikan **pelindung** mendokong makna abstrak kerana rujukan bagi **pelindung** dalam ujaran terbabit adalah **Islam**.

iv. **Pola 4 : peN- + Kata Dasar dengan fitur [+/-atribut],[+nyawa]=Haiwan &Tumbuhan**

Berikut merupakan data yang disenaraikan mengikut alomorf yang dibahagikan kepada rujukan makna haiwan dan rujukan makna tumbuhan :

Rujukan Makna Haiwan

a. Pemakan

Keadaan tersebut secara tidak langsung menarik perhatian burung *****pemakan***** bangkai - nasar. Ratusan ribu haiwan itu berhijrah ke Gettysburg dalam tempoh singkat.

b. Pelindung

Semasa berada di atas pokok ekor tadi akan digunakan sebagai pengimbang ketika mereka bergerak dari satu dahan ke satu dahan. Ekor tersebut juga digunakan sebagai *****pelindung***** dari musuh dan juga untuk memanaskan badan mereka.

c. Perosak

Kaedah penanaman hidroponik dibuat dalam kawasan yang tertutup dengan jaring untuk menghalang serangga *****perosak*****.

Rujukan Makna Tumbuhan

a. Pelindung

Manggis juga boleh ditanam dalam bentuk pepagar (hedge) untuk membentuk sempadan kepada ruang-ruang tertentu, dijadikan tabir sebagai *****pelindung***** daripada angin dan pantulan cahaya di samping mendapatkan nilai estetik daripada bentuk pepagar itu sendiri.

Berdasarkan data bagi alomorf **pe-**, terdapat tiga data yang merujuk kepada fungsi makna haiwan iaitu **pemakan**, **pelindung** dan **perosak**. Bagi fungsi makna tumbuhan pula, hanya terdapat satu data yang merujuk kepada fungsi makna tersebut iaitu **pelindung**. Bermakna data **pelindung** boleh merujuk kepada dua fungsi makna iaitu haiwan dan tumbuhan. Di sini, penulis melabelkan **pelindung**¹ merujuk kepada haiwan manakala **pelindung**² merujuk kepada tumbuhan. Perbezaan rujukan ini hanya dapat ditafsir melalui analisis berkonteks.

Melihat kepada fungsi makna haiwan dan tumbuhan, kedua-duanya mempunyai pola fitur yang sama. Bermaksud bahawa kedua-duanya akan diberi fitur [+nyawa]. Fitur [+nyawa] ini diberikan berdasarkan sifatnya iaitu sesuatu organisma hidup atau bernyawa meskipun ia merujuk kepada bukan manusia. Bagi fitur [+/-atribut] pula, untuk rujukan makna haiwan, data (b) iaitu **pelindung**¹ diberi fitur [-atribut] manakala bagi data (a) iaitu **pemakan** dan data (b) iaitu **perosak** akan diberi fitur [+atribut]. Fitur [+atribut] ini penting semasa proses penginterpretasian. Ini kerana sesuatu leksikal yang bersifat atribut akan menghasilkan bentuk proposisi yang dihajati oleh penutur kepada pendengarnya. Walaupun begitu, meskipun data (b) tidak menunjukkan adanya leksikal yang bersifat atribut, tetapi dengan bantuan rangka rujuk silang, pemilihan rujukan yang sesuai akan membolehkan fungsi makna yang dihajati dapat diinterpretasikan.

Bagi rujukan makna tumbuhan pula, data **pelindung**² tersebut akan diberikan fitur [-atribut]. Ini kerana leksikal yang hadir di posisi sebelum dan selepas kata berimbunan itu tidak bersifat atribut. Bagi menginterpretasikan fungsi makna yang dihajati, rangka rujuk silang membantu dalam membuat pemilihan rujukan yang sesuai semasa mentafsir ujaran tersebut.

Secara literalnya, jika data-data di atas diinterpretasikan berdasarkan data secara tunggal, bentuk proposisi yang dihajati tidak mungkin dapat ditafsir. Ini kerana penginterpretasian data secara tunggal bagi data di atas akan membawa kepada maksud manusia. Namun, dengan mengambil kira peranan konteks, makna yang dihajati akan dapat diinterpretasikan.

Bagi data yang mempunyai fitur [-atribut] iaitu **pelindung**¹ dan **pelindung**², rangka rujuk silang akan digunakan bagi menginterpretasikan rujukan makna yang sebenar. Rangka rujuk silang membolehkan **pelindung**¹ dapat dipautkan kepada **ekor** dan **pelindung**² dapat dipautkan kepada **manggis**. Di sini, leksikal **ekor** dan **manggis** merupakan anteseden kepada **pelindung**^{1&2} tersebut. Dengan maklumat ensiklopedia yang tersimpan di dalam memori pendengar, anteseden tersebut akan diinterpretasikan dengan sempurna. Misalnya **ekor** merujuk kepada haiwan kerana hanya haiwan yang mempunyai **ekor** manakala **manggis** merupakan sejenis buah atau tumbuhan yang berbuah. Di sini, pendengar dengan secara automatik dapat menilai ujaran tersebut sekaligus mencari rujukan yang sesuai bagi kata **pelindung**^{1&2} apabila ujaran ini diperdengarkan. Semasa ujaran ini dihasilkan penutur sebenarnya telah bermatlamatkan relevan yang optimum dan atas sebab itulah pendengar tidak perlu berusaha lebih bagi menghasilkan kesan kognitif kerana konteks yang terbina adalah jelas dan sekaligus membolehkan usaha memproses maklumat dijamin.

Untuk data **pemakan** dan **perosak**, kedua-duanya mempunyai leksikal yang bersifat atribut di posisi sebelum kata berimbunan. Misalnya "...burung *****pemakan*****.." dan "...serangga *****perosak*****". Di sini, leksikal **burung** dan **serangga** merupakan atribut kepada kata berimbunan. Kehadiran atribut ini di posisi sebelum kata yang menerima imbuhan membolehkan ia ditafsir sebagai fungsi makna haiwan dengan cara menggabungkan maklumat konsep atribut dan kata dasar yang menerima imbuhan. Makna harfiah iaitu haiwan yang ditafsir oleh pendengar bagi atribut tersebut membolehkan ujaran itu diproses dengan sempurna. Proses penggabungan maklumat akan membantu dalam membina kesan kognitif yang lebih sempurna dengan kos memproses yang sedikit. Di sini, bentuk proposisi yang cuba disampaikan oleh penutur kepada pendengarnya melalui pernyataan atribut membolehkan konsep *ad hoc* dibina oleh pendengar semasa ujaran itu diproses melalui penyempitan makna konsep sekaligus menjadikannya lebih khusus dan spesifik supaya kesan kognitif yang dihajati penutur kepada pendengarnya dapat dicapai. Dengan terbinanya konsep yang bersifat sementara, bentuk proposisi yang dihajati dapat ditafsir dengan baik.

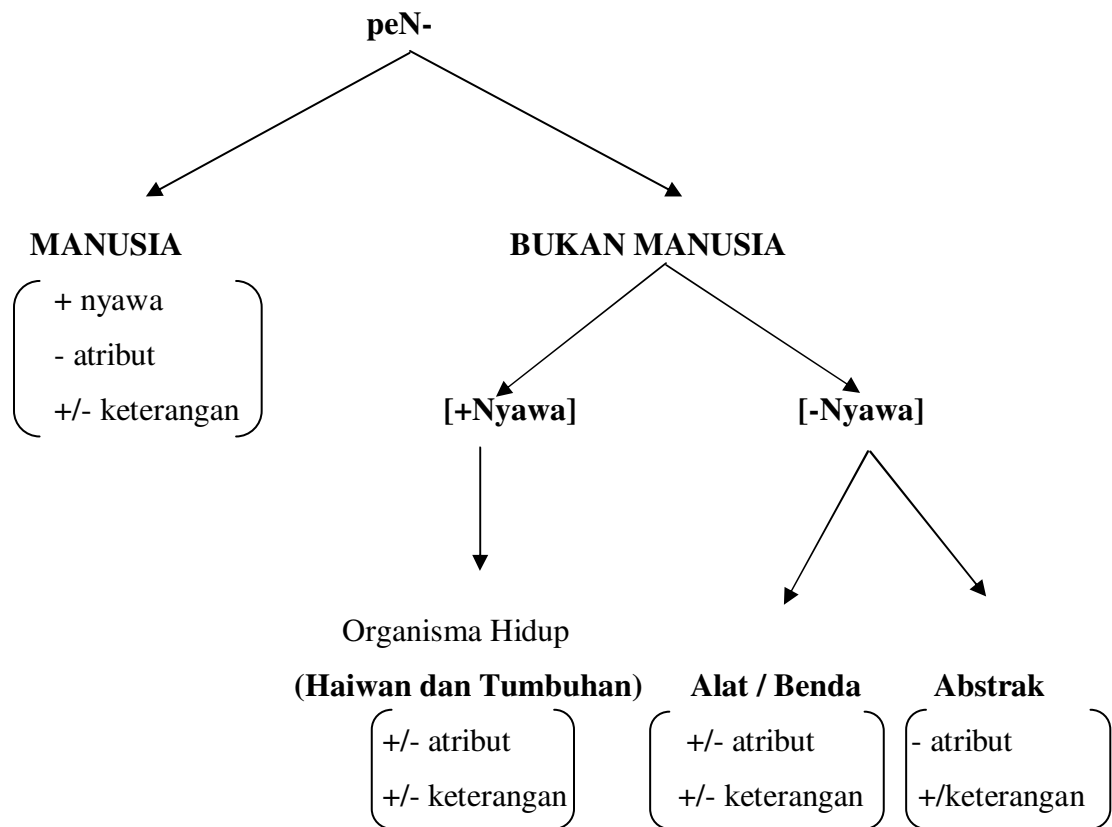
Daripada analisis keempat-empat pola di atas, jelas bahawa sesuatu kata dasar yang menerima imbuhan **peN-** sememangnya bersifat dwifungsi dan pelbagai fungsi. Dengan

menggunakan pendekatan semantik dan pragmatik khususnya Teori Relevans, fungsi makna yang diimplikasikan dapat dijelaskan dengan berpeda.

Fungsi makna imbuhan pen- : Kategori baru

Dalam bahagian ini, penulis cuba mengemukakan satu bentuk pengkategorian baru bagi fungsi makna imbuhan ini. Pengkategorian ini merupakan lanjutan daripada analisis yang telah dilakukan. Selain itu, ia bertujuan bagi mengelakkan adanya pertindihan fungsi makna seperti yang pernah diutarakan oleh para penahu sebelum ini. Pertindihan fungsi makna ini akan merencatkan proses pembelajaran bahasa dan para pelajar sukar untuk menentukan fungsi makna yang betul dan tepat. Rujukan makna yang berbeza-beza dan bertindih menyebabkan sesuatu interpretasi menjadi kabur. Jadi, dengan adanya pengkategorian semula ini, ia sedikit sebanyak dapat memudahkan lagi proses pembelajaran dan pengajaran bahasa terutamanya dalam menjelaskan rujukan makna yang sesuai bagi imbuhan **peN-** dengan mengambil kira konteks penggunaan. Pengkategorian fungsi makna yang dilakukan ini penulis labelkan sebagai '**fungsi makna peka konteks/pragmatik**'.

Berikut merupakan pengkategorian semula fungsi makna imbuhan **peN-** berdasarkan analisis yang telah dilakukan:



Kesimpulan

Daripada perbincangan di atas, dapat dirumuskan bahawa sifat dwifungsi dan pelbagai fungsi ini sememangnya dilihat sangat produktif. Data korpus membenarkan kita untuk menyelami hal ini dengan lebih mendalam. Data-data yang terpelihara wacananya membantu kita bukan sahaja menyelami sifat dwifungsi dan pelbagai fungsi malah menemukan kita kepada fungsi makna baru yang tidak pernah dijelaskan sebelum ini. Misalnya fungsi makna haiwan dan tumbuhan. Selain itu, kertas ini juga ingin membuktikan bahawa analisis dengan merentasi jauh dari aras permukaan mampu untuk kita mencanai nahu atau tatabahasa bahasa Melayu. Apa yang lebih menarik ialah satu bentuk pengkategorian baru dapat dikemukakan hasil daripada kajian ini. Dapatan dan penemuan ini diperkukuhkan lagi dengan analisis Teori Relevans yang banyak membincangkan mengenai hubungan antara komunikasi dan kognisi.

Rujukan

- Abdullah Hassan & Liaw Yock Fang. (1994). *Nahu Melayu moden*. Kuala Lumpur: Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Abdullah Hassan. (1974). *The morphology of Malay*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Arbak Othman. (1981). *Tatabahasa Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbit Sarjana Enterprise.
- Asmah Hj Omar. (1993). *Nahu Melayu muktahir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azhar M. Simin. (1993). *Sintaksis-wacana yang dalam bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Hashim Musa. (1993). *Binaan dan fungsi perkataan dalam bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka.
- Hasmidar Hassan. (2006). *Kata Hubung 'dan' dan 'tetapi: Satu Analisis perbandingan nahu dan pragmatik*. Tesis Doktor Falsafah, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Kamus Linguistik. (1997). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Lufti Abbas. (1988). *Nahu penambah bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa & Abdul Hamid Mahmood. (1993). *Tatabahasa Dewan*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Nor Hashimah Jalaluddin. (2007). *Bahasa dalam perniagaan: Satu analisis semantik dan pragmatik*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Nor Hashimah Jalaluddin. (2007). Kata Ganti Nama *ia* dan *ianya*. Dlm *Nahu praktis bahasa Melayu*. In Zaharani Ahmad (ed). Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

Sperber, D., & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication and cognition*. Oxford : Blackwell.

Sperber, D., & Wilson, D. (1995). *Relevance: Communication and cognition* (2nd ed). Oxford : Blackwell.

Za'ba (1965). *Pelita bahasa Melayu Penggal 1* Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Penulis

Nor Hashimah Jalaluddin (Ph.D) adalah Profesor di Program Linguistik, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik. Beliau telah banyak menjalankan penyelidikan yang mengkhusus kepada semantik dan pragmatik. Tulisan dalam buku dan juranl beliau adalah bersandarkan data sahih yang diteroka melalui penyelidikan. Sehingga kini beliau telah menjalankan enam belas penyelidikan yang dibiaya dana dalam dan luar UKM.

Ahmad Harith Syah Yusoff adalah graduan sarjana Program Linguistik 2008. Harith yang telah lulus cemerlang di peringkat sarjana berpengalaman menjadi pembantu penyelidik dan demonstrator di Program Linguistik. Kini bertugas sebagai pensyarah di Universiti Teknologi Mara Melaka.